



**ZIRAN**

Հիլրսսն = aprikose = prunus armeniaca

**pierrot hans**, Schaffhauserstrasse 30, CH-8006 **Zürich**  
+41 44 241 41 31, +41 79 666 01 26

**www.ziran.ch**  
info@ziran.ch



Zürich

28. Mai 2016

KUNDINNEN  
und  
FREUNDINNEN

## ZIRAN - ANTEILSCHEIN

[www.ziran.ch](http://www.ziran.ch)

### ZIRAN - Laden braucht Ihre Unterstützung

Liebe Freunde von Armenien und seinen Produkten

Vor einem knappen Jahr konnten wir an der Schaffhauserstrasse 30 unseren **ZIRAN Laden** für armenische Produkte aus Armenien eröffnen. Das war ein grosser - und gewagter - Schritt !

- nach gut 15 Jahren mit diversen Projekten in und mit Armenien (zurückgehend auf den Armenien-Einsatz meiner Mutter in den "dunklen und kalten 90er Jahren")
- nach gut 10 Jahren des kontinuierlichen Aufbaus von Exportmöglichkeiten aus Armenien in die Schweiz. Der Laden hat sich gut entwickelt, als ein einladender Ort und Treffpunkt
- mit einem breiten Sortiment mit vielen typischen und beliebten Produkten aus Armenien
- mit frischen, trockenen, eingemachten Spezialitäten, Kaffee, Tee, Kräutern, Ölen, Seifen
- mit Musikinstrumenten, besonderem Kunst-Handwerk, Schmuck, Accessoires
- mit Büchern, Kunst und armenischer Musik
- und ab und zu einer interessanten Veranstaltung zu Armenien: Buchpräsentation, Film, ...

Dies alles zu **Preisen**\*, die für einen guten schweizerischen Spezialitäten-Laden (3.Welt, Claro, Bioladen, Reformhaus, ...) eher günstig sind ! (vgl. unten)

**Aber:** Der aktuelle Umsatz reicht noch nicht, um die Miete zu bezahlen, geschweige denn Löhne ...

> Unterstützen Sie uns mit einem **ZIRAN - ANTEILSCHEIN**



#### Was wir erreicht haben

##### **in Armenien: bezahlte Arbeit und Produkte**

- ein wachsendes Netz von Produzenten mit hervorragenden Produkten
- in den meisten Fällen direkte Zusammenarbeit mit Produzenten, die wir persönlich kennen
- eine Infrastruktur für optimale Behandlung und Aufbereitung der Produkte für den Export
- eingespielte Prozesse für einen ordentlichen Export mit Bewilligungen, Zertifikaten, Zollabwicklung
- zunehmend bezahlte Arbeit für Personen, die diese Prozesse gewährleisten und abwickeln
- > **Mit dem Verkauf der armenischen Produkte in der Schweiz finanzieren wir diese Produkte und Prozesse mit Steuern und Abgaben in Armenien**

##### **in der Schweiz: ein wachsender Kundenstamm**

- seit vielen Jahren aufgebautes Netz von privaten Kunden in der Schweiz und darüber hinaus
- enge Kooperation mit ArmenierInnen der Schweiz
- diverse Läden, die unsere Produkte verkaufen
- Vertrieb auch über Mail- und Internet-Versand
- General-Import-Bewilligungen und Qualifikationen für den Import von Produkten aus Armenien
- eingespielte Prozesse für den ordentlichen Import mit Bewilligungen, Zertifikaten, Zollabwicklung
- Aufbau und Finanzierung einer Infrastruktur für das Geschäft, inklusive Steuern und Abgaben
- > **Seit einem knappen Jahr bildet unser "ZIRAN" Laden an der Schaffhauserstrasse 30 in Zürich das Epizentrum all unserer Aktivitäten und Projekte für und mit Armenien**

> Unterstützen Sie uns mit einem **ZIRAN - ANTEILSCHEIN**



### Was noch fehlt

#### **in Armenien: Kontinuität und Stabilität**

- angemessene Vorfinanzierung der Produktion, als zuverlässigen Teil von Fair Trade
- sichere Arbeit und Entlohnung für alle unsere MitarbeiterInnen in Armenien
- genügende und kontinuierliche Abnahme von Produkten zur Stabilisierung der Produktion
- > **Unser Umsatz in Armenien ermöglicht kaum angemessene Konditionen beim Einkauf von Standardprodukten**

#### **in der Schweiz: Finanzierung laufender Kosten**

- Mittel für Start-Investitionen und laufende Kosten im Anfangsstadium des Ladens
- Mittel für eine effizientere administrative Infrastruktur (Kassensystem mit Karten etc.)
- Mittel für die Verbesserung unseres Web-Auftritts mit Web Shop
- > **Unser aktueller Umsatz in der Schweiz finanziert noch nicht die laufenden Kosten wie Miete, Betrieb und Löhne**

> Unterstützen Sie uns mit einem **ZIRAN - ANTEILSCHEIN**



### Was wir wollen

#### **in Armenien: sichere Arbeit und Verdienst**

- echten Fair Trade mit sicheren Arbeitsplätzen und nachhaltiger Wirtschaftlichkeit
- bessere und stabilere Entlohnung aller Beteiligten und unserer MitarbeiterInnen in Armenien
- Verbesserung der Exporte-Infrastruktur auf allen Ebenen - besonders auch für agrarische Produkte
- Verbesserung unserer Einkaufskonditionen durch gezielte Umsatzsteigerung
- > **Steigende Umsätze für hochwertige und nachhaltige Produkte stabilisieren Produktion und Verdienst und beleben die Wirtschaft in Armenien**

#### **in der Schweiz: stabiler Austausch und Vertrieb**

- Stabilisierung der Infrastruktur durch eine breitere finanzielle Abstützung
- Intensivierung von Kooperation und Austausch mit den Armenischen Vereinen und Institutionen
- Beschaffung von etwas Kapital für Infrastruktur und verbesserten Markt-Auftritt auch im Internet
- Erweiterung unseres Kundenstamms - Private und Läden - mit verlässlich attraktiven Angeboten
- Langfristig Preissenkungen für Alltags-Produkte
- > **Steigende Umsätze stabilisieren den ZIRAN Laden als Handels-Basis und Kultur-Treffpunkt in der Schweiz**

> Unterstützen Sie uns mit einem **ZIRAN - ANTEILSCHEIN**



### \* Zu unseren Preisen im ZIRAN Laden :

Wir hören immer wieder - vor allem von Leuten, welche die Preise in Armenien kennen - dass unsere Preise sehr hoch oder zu hoch seien. Dazu folgende Erklärungen:

#### **Der grösste Teil des Geldes bleibt in Armenien!**

Bis zur Schweizer Grenze kosten uns die Produkte im Durchschnitt 2.5 mal mehr als die Marktpreise in Armenien.

Dieser Aufwand geht in die Beschaffung (in enger Zusammenarbeit mit den Produzenten) und die Aufbereitung für den Export (Lagerung, Transport, Kontrollen, Zertifizierung, Verpackung und Verzollung).

-> **Dieses Geld bleibt also in Armenien bzw. wird es von ZIRAN in Armenien für Arbeit und Infrastruktur ausgegeben !**

#### **Angemessene Preise für Sie in der Schweiz!**

Natürlich profitieren unsere Projekte für Armenien vom Lohn-/Preis-Gefälle zwischen Armenien und der Schweiz - anders wären es gar nicht möglich! Andere Unternehmen wie Claro haben trotzdem wegen zu hoher Kosten den Import aufgegeben ! Unsere Laden-Preise sind im Vergleich mit Preisen in 3. Welt- / Bio-Läden eher günstig - die Qualität unserer Produkte sicher ebenso hoch!

-> **Es scheint uns auch nicht falsch, für diese Produkte - und Projekte - mit Schweizer Löhnen Schweizer Preise zu bezahlen !**

> Unterstützen Sie uns mit einem **ZIRAN - ANTEILSCHEIN**



Mit besten Wünschen für Armenien und herzlichen Grüssen

ZIRAN pierrot hans